SPIA - VHLSS 2024 – Variable Dictionary

Contents

[SPIA - VHLSS 2024 – Variable Dictionary 1](#_Toc162012966)

[Identification variables in all sets 1](#_Toc162012967)

[Section/Muc41-MECHANISATION/CƠ GIỚI HÓA 1](#_Toc162012968)

[Section/Muc42-AGRICULTUURAL PRODUCTION PLANS/KẾ HOẠCH SẢN XUẤT NÔNG NGHIỆP 3](#_Toc162012969)

[Section/Muc43-PAYMENT FOR FOREST ENVIRONMENT SERVICES/DỊCH VỤ MÔI TRƯỜNG RỪNG 6](#_Toc162012970)

# Identification variables in all sets

| **No.** | **Variables provided in GSO's dataset** | **Variables translated into English** | **Description** |
| --- | --- | --- | --- |
|  | MATINH | PROVINCE\_ID | unique province ID provided in the classification of territorial administrative units |
|  | MAHUYEN | DISTRICT\_ID | unique district ID provided in the classification of territorial administrative units |
|  | MAXA | COMMUNE\_ID | unique commune ID provided in the classification of territorial administrative units |
|  | KYDIEUTRA | SURVEY PERIOD | Survey Quarter |

# Section/Muc41-MECHANISATION/CƠ GIỚI HÓA

| **No.** | **Variables** | **Question code**  **in SPIA\_Phan41** | **Description** |
| --- | --- | --- | --- |
|  | M41\_C1 | Q1 | **In the last 12 months, did any farmer in your commune use this machine for any rice season?** (Trong 12 tháng qua, máy móc nào dưới đây được người dân ở địa phương sử dụng trong bất kì vụ lúa nào không?)  1. Yes (Có)  2. No (Không)  3. Don’t know (Không biết) |
|  | IDMAY | N.A | 1. Row seeder/Máy gieo hạt, máy sạ lúa theo cụm/theo hàng  2. Seed blower (Máy thổi hạt lép)  3. Mini-Combine Harvester (Máy gặt đập liên hợp mini)  4. Combine Harvester (Máy gặt đập liên hợp)  5. Rice Straw beller (Máy cuộn rơm)  6. Low Cost Dryer (SSR, Sấy Rất Rẻ)  7. Other, specify (Máy khác, ghi rõ) |
|  | M41\_C2 | Q2 | **The percentage of farmers in your commune that used this [MACHINE-IDMAY]?** (Tỷ lệ phần trăm hộ nông nghiệp sử dụng loại [MÁY] này?) |
|  | M41\_C3 | Q3 | **During the last 12 months, was there any rental service for this [MACHINE-IDMAY] available in your commune?** (Trong vòng 12 tháng qua, có dịch vụ cho thuê loại [MÁY] đó ở xã không?)  1. Yes (Có)  2. No (Không)  3. Don’t know (Không biết) |
|  |  | Q4 | **Who provide rental service for this [MACHINE]?** (ai là người cho thuê loại [MÁY] đó?) |
| M41\_C41 | 1. Individual/Household (Cá nhân/Hộ gia đình) |
| M41\_C42 | 2. Cooperative (Hợp tác xã) |
| M41\_C43 | 3. Farmer group (Hội/Nhóm nông dân) |
| M41\_C44 | 4. Private company (Doanh nghiệp) |
| M41\_C45 | 5. Other, specify (Khác, ghi rõ) |
| M41\_C45\_GHIRO |
|  | M41\_C5 | Q5 | **At any time in the past 5 years, has any farmer in your commune used a laser levelling machine to level the ground in his/her farm land?** (Trong vòng 5 năm trở lại đây, có người dân nào ở địa phương sử dụng máy cân bằng đất lazer để làm đất không?)  1. Yes (Có)  2. No (Không)  3. Don’t know (Không biết) |
|  | M41\_C6 | Q6 | **During the last 12 months, was there any rental service for the laser levelling machine available in your commune?** (Trong vòng 12 tháng qua có dịch vụ cho thuê máy cân bằng đất lazer ở địa phương không?)  1. Yes (Có)  2. No (Không)  3. Don’t know (Không biết) |
|  |  | Q7 | **Who provides rental service for this laser levelling machine?** (Ai có thể thuê máy cân bằng đất laser) |
| M41\_C71 | 1. Individual/Household (Cá nhân/Hộ gia đình) |
| M41\_C72 | 2. Cooperative (Hợp tác xã) |
| M41\_C73 | 3. Farmer group (Hội/Nhóm nông dân) |
| M41\_C74 | 4. Private company (Doanh nghiệp) |
| M41\_C75 | 5. Other, specify (Khác, ghi rõ) |
| M41\_C75\_GHIRO |

# Section/Muc42-AGRICULTUURAL PRODUCTION PLANS/KẾ HOẠCH SẢN XUẤT NÔNG NGHIỆP

| **No.** | **Variables** | **Question code**  **in SPIA\_Phan42** | **Description** |
| --- | --- | --- | --- |
|  | M42\_C1 | Q1 | **In the last 12 months, did this commune have a rice production plan?** (Trong vòng 12 tháng qua, xã có kế hoạch sản xuất lúa không? (ví dụ: Kế hoạch trồng trọt, kế hoạch mùa vụ, …)  1. Yes (Có)  2. No (Không)  3. Don’t know (Không biết) |
|  | M42\_C2 | Q2 | **At which administrative level was this agriculture plan designed?** (Kế hoạch sản xuất lúa được xây dựng ở cấp hành chính nào)  1. At the province-level (Cấp tỉnh)  2. At the district-level (Cấp huyện)  3. At the commune-level (Cấp xã) |
|  | M42\_C3 | Q3 | **In the last 12 months, did this commune design rice sowing schedules for farmers?** (Trong vòng 12 tháng qua, xã có xây dựng lịch gieo cấy/ thời vụ gieo sạ/ lịch xuống giống không)  1. Yes, for every cropping seaso (Có, mỗi mùa vụ)  2. Yes, once a year (Có, mỗi năm một lần)  3. No (Không) |
|  | M42\_C4 | Q4 | **In the last 12 months, did this commune have a water discharge schedule plan for rice production?** (Trong vòng 12 tháng qua, xã có xây dựng lịch lấy nước cho sản xuất lúa không?)  1. Yes (Có)  2. No (Không)  3. Don’t know (Không biết) |
|  | M42\_C5 | Q5 | **In the last rice production plan, was the weather mentioned to be a normal or an extreme year?** (Trong kế hoạch sản xuất lúa gần nhất có đề cập đến thời tiết năm đó là bình thường hay cực đoan)  1. Normal year (Năm bình thường)  2. Extreme year (Năm thời tiết cực đoan)  3. Do not know (Không biết) |
|  | M42\_C6 | Q6 | **Is your commune identified as having high risk of drought?** (Xã có nằm trong khu vực được tỉnh xác định có khả năng cao bị hạn hán không)  1. Yes (Có)  2. No (Không)  3. Don’t know (Không biết) |
|  | M42\_C7 | Q7 | **In your opinion, what is the percentage of the rice production area in your commune identified as high risk of drought** (Theo Ông/Bà, tỷ lệ diện tích sản xuất nông nghiệp của xã có khả năng cao bị hạn hán là bao nhiêu)?   1. <5% 2. 5-15% 3. 15-30% 4. 30-45% 5. 45-60% 6. 60-75% 7. >75% 8. Do not know (Không biết) |
|  | M42\_C8 | Q8 | **Is your commune identified as having high risk of flooding** (Xã có nằm trong khu vực được tỉnh xác định có khả năng cao bị lụt không)?  1. Yes (Có)  2. No (Không)  3. Don’t know (Không biết) |
|  | M42\_C9 | Q9 | **In your opinion, what is the percentage of the rice production area in your commune identified as high risk of flooding** (Theo Ông/Bà, tỷ lệ diện tích sản xuất nông nghiệp của xã có khả năng cao bị lụt là bao nhiêu)?   1. <5% 2. 5-15% 3. 15-30% 4. 30-45% 5. 45-60% 6. 60-75% 7. >75% 8. Do not know (Không biết) |
|  | IDSTT | N.A | **Recommendations** (Khuyến nghị)  1. Not cultivate rice in a particular season (Không canh tác lúa trong một vụ)  2. Shifftig from rice to another crop (Chuyển từ trồng lúa sang nông sản khác)  3. Change in rice sowing/planting dates (Thay đổi ngày gieo cấy/gieo sạ/xuống giống)  4. Rice varieties to sow (Khuyến nghị giống lúa để gieo trồng)  5. Shifting to shorter-duration rice varieties (Chuyển sang giống lúa ngắn ngày hơn)  6. Change in rice sowing/planting dates (Thay đổi lịch tưới tiêu) |
|  | M42\_C10 | Q10 | **In the last 12 months, did your commune rely on rice production plans to provide the following recommendations in your commune** (Trong vòng 12 tháng qua, dựa vào kế hoạch sản xuất lúa, xã có đưa ra các khuyến nghị sau đây cho các hộ trồng lúa trên địa bàn không)?  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
|  |  | Q11 | **Which cropping season have you delivered the advance** (Khuyến nghị này được đưa ra cho vụ mùa nào)? |
| M42\_C111 | Winter-Sring (Đông-Xuân)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M42\_C112 | Summer-Autumn (Hè-Thu)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M42\_C113 | Autumn-Winter (Thu-Đông)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M42\_C114 | Mua (Mùa)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
|  |  | Q12 | **Was this advice given to mitigate risks related to climate (drought, flooding, or saltwater intrusion) on rice production** (Khuyến nghị này có phải được đưa ra để giảm thiểu ảnh hưởng của thời tiết cực đoan (hạn hán, ngập lụt, xâm nhập mặn) đến sản xuất lúa không)? |
| M42\_C121 | Winter-Sring (Đông-Xuân)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M42\_C122 | Summer-Autumn (Hè-Thu)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M42\_C123 | Autumn-Winter (Thu-Đông)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M42\_C124 | Mua (Mùa)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
|  | M42\_C13 | Q13 | **Do farmers in this commune receive Agro-Climatic Bulletins that deliver recommendations based on weather forecasts** (Hộ trồng lúa trong xã có được phổ biến về Bản tin Thời tiết Nông vụ không)?  1. Yes (Có)  2. No (Không)  3. Don’t know (Không biết) |
|  |  | Q14 | **How often do farmers receive Agro Climatic Bulletin** (Bản tin Thời tiết Nông vụ được phổ biến với tần suất như thế nào)? |
| M42\_C141 | Seasonal (Theo vụ mùa)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M42\_C142 | Monthly (Theo tháng)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M42\_C143 | Every 10-day (Mỗi 10 ngày)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M42\_C144 | Other, specify (Khác, ghi rõ)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M42\_C144\_GHIRO | Ghi rõ |
|  |  | Q15 | **Which crops did the Agro Climatic Bulletins cover** (Bản tin Thời tiết Nông vụ bao gồm những cây trồng nào)? |
| M42\_C151 | Rice (Lúa)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M42\_C152 | Leafy Vegetable (Rau ăn lá)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M42\_C153 | Fruit (Trái cây)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M42\_C154 | Other, specify (Khác, ghi rõ)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M42\_C154\_GHIRO | Ghi rõ |

# Section/Muc43-PAYMENT FOR FOREST ENVIRONMENT SERVICES/DỊCH VỤ MÔI TRƯỜNG RỪNG

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **No.** | **Variables** | **Question code**  **in SPIA\_Phan43** | **Description** |
|  | M43\_C1 | Q1 | **In the year 2023, did your commune have any Payments for Forest Environmental Services area** (Trong năm 2023, xã của Ông/Bà có được chi trả tiền Dịch vụ môi trường rừng không)?  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
|  | M43\_C2 | Q2 | **In the year 2023, what was the area of Payments for Forest Environmental Services forests in your commune** (Trong năm 2022, diện tích cung ứng Dịch vụ môi trường rừng của cả xã là bao nhiêu hecta)? (in hecta) |
|  | M43\_C3 | Q3 | **In which year did the Payments for Forest Environmental Services scheme start in your commune** (Xã của Ông/Bà được chi trả Dịch vụ môi trường rừng từ năm nào)? YYYY |
|  |  | Q4 | **What type of companies are the Payments for Forest Environmental Services users of your commune in 2023** (Trong năm 2022, những nhà máy/công ty/cơ sở sản xuất nào sử dụng Dịch vụ môi trường rừng do xã cung ứng)? |
| M43\_C41 | Hydropower plant (Nhà máy thủy điện)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M43\_C42 | Utility water company (Nhà máy nước sạch)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M43\_C43 | Ecotourism company (Công ty du lịch sinh thái)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M43\_C44 | Industrial water use (Cơ sở sản xuất công nghiệp)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M43\_C45 | Other, specify (Khác, ghi rõ)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M43\_C45\_GHIRO | GHI RÕ |
|  | STT | N.A | **Category of Payments for Forest Environmental Services provider** (Đối tượng nhận chi trả Dịch vụ môi trường rừng)  1. Management board of protected or special use forests (National parks, Border station, etc.)/BQL rừng phòng hộ, rừng đặc dụng (Vườn Quốc gia, Khu Bảo tồn Thiên nhiên, Đồn Biên phòng,...)  2. Forestry company /Công ty lâm nghiệp  3. Commune People’s Committee or political-social organizations   (Women’s Union, Youth Union, Veteran’s Union, etc.)/UBND xã và các tổ chức chính trị-xã hội (Hội Phụ nữ, Hội Nông dân, Đoàn Thanh niên, Hội Cựu chiến binh,...)  4. Group of households or villages who received pooled Payments for Forest Environmental Services payments are pooled/Cộng đồng hoặc nhóm hộ gia đình nhận khoán bảo vệ rừng (tiền chi trả DVMTR do đại diện thôn quản lý)  5. Households that directly receive Payments for Forest Environmental Services payments/Hộ gia đình nhận tiền chi trả Dịch vụ môi trường rừng trực tiếp |
|  | M43\_C5 | Q5 | **Were there any providers in this category in your commune** (Xã của Ông/Bà có đối tượng này không?  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
|  | M43\_C6 | Q6 | **Number of Payments for Forest Environmental Services providers in this category** (Số lượng đối tượng nhận chi trả Dịch vụ môi trường rừng trong nhóm này)? (in NUMBER) |
|  | M43\_C7 | Q7 | **Total Payments for Forest Environmental Services area (hectare) provided by this category of provider** (Tổng diện tích nhận chi trả Dịch vụ môi trường rừng của nhóm này)? (in HA) |
|  | M43\_C8 | Q8 | **What payment rate did they receive in 2023**(Đơn giá chi trả mà đối tượng này được nhận trong năm 2023)? (in THOUSAND VND/HECTA) |
|  |  | Q9 | **In the year 2023, how much forest area of each type did your commune have** (Trong năm 2023, diện tích mỗi loại rừng nhận chi trả Dịch vụ môi trường rừng tại xã của Ông/Bà là bao nhiêu)? (in hectares) |
| M43\_C91 | Protected forest (Rừng phòng hộ) \_\_\_\_\_\_\_Hecta |
| M43\_C92 | Special use forest (Rừng đặc dụng)\_\_\_\_\_\_\_ Hecta |
| M43\_C93 | Production forest (Rừng sản xuất) \_\_\_\_\_\_ Hecta |
|  |  | Q9B | **If having production forest, please list the 3 most grown crops** (Nếu có rừng sản xuất, vui lòng liệt kê 3 loại cây trồng được trồng nhiều nhất) |
| M43\_C9B01 | Acacia (Cây keo)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M43\_C9B02 | Eucalyptus (Cây bạch đàn)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M43\_C9B03 | Macadamia (Cây mắc-ca)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M43\_C9B04 | Pine (Cây thông)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M43\_C9B05 | Erythrophleum fordii (Cây giổi)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M43\_C9B06 | Magnolia hypolampra (cây lim)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M43\_C9B07 | Cinnamon (Cây quế)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M43\_C9B08 | Star anise (Cây hồi)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M43\_C9B09 | Melaleuca (Cây tràm)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M43\_C9B10 | Bamboo (Cây tre/luồng/nứa)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M43\_C9B11 | Other, specify (Khác, ghi rõ)  1. Yes (Có)  2. No (Không) |
| M43\_C9B11\_GHIRO |  |  |
|  | STT | N.A | **Allowance source** (Nguồn tiền)  1. Forest protection allowance  (Khoán bảo vệ rừng)  2. Allowance for communities in the buffer zone of special use forests (Hỗ trợ cộng đồng dân cư vùng đệm các khu rừng đặc dụng)  3. Allowance for forest regeneration (Hỗ trợ khoanh nuôi xúc tiến tái sinh rừng)  4. Allowance for Certificate of Sustainable Forest Managemen (Hỗ trợ cấp Chứng chỉ Quản lý rừng bền vững)  5. Allowance to plant scattered forests (Hỗ trợ thực hiện trồng cây phân tán)  6. Allowance for natural production forest protection during forest closure (Hỗ trợ bảo vệ rừng sản xuất là rừng tự nhiên trong thời gian đóng cửa rừng)  7. Forest protection at commune level (Bảo vệ rừng tại cơ sở (cấp xã) |
| M43B\_GHIRO | GHI RÕ |
|  | M43\_C11DM | Q11 | **Payment rate** (in thousand dong) |
|  | M43\_C11SL | **Payment rate** (in Ha or commune) |
|  | M43\_C11DVT | [...] thousand dong/commune (nghìn đồng/thôn,bản)  [...] thousand dong/ha (nghìn đồng/héc-ta) |
|  | M43­\_C12 | Q12 | **Total amount** (Tổng số tiền nhận được)  = M43­\_C11DM\*M43\_C11SL |